



## Силабус курсу Проблеми міжкультурної комунікації

Ступінь вищої освіти – бакалавр  
галузь знань – 03 Гуманітарні науки  
спеціальність – 035 Філологія  
спеціалізація – 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська  
освітньо-професійна програма – «Бізнес-комунікації та переклад»

Рік навчання: 3, Семестр: 6

Кількість кредитів: 5 Мова викладання: українська

### Керівник курсу

ПІП

д.пед.н., проф. Царик Ольга Михайлівна

Контактна інформація

[tsarykolga@gmail.com](mailto:tsarykolga@gmail.com), +38 097 400 7392

### Опис дисципліни

Дисципліна «Проблеми міжкультурної комунікації» є вибірковою дисципліною для студентів, які навчаються за освітньо-науковою програмою «Бізнес-комунікації та переклад» підготовки бакалаврів галузі знань «Гуманітарні науки» за спеціальністю «Філологія».

Метою викладання дисципліни є «Проблеми міжкультурної комунікації» у рамках освітньо-наукової програми «Бізнес-комунікації та переклад» є: розширення розуміння культурних варіацій, що впливають на процеси комунікації в бізнесі та перекладі; розвиток практичних навичок, необхідних для успішної міжкультурної комунікації в різних сферах, зокрема в бізнесі та перекладі; формування культурної компетентності студентів для ефективної взаємодії з представниками різних культур у професійному середовищі; розвиток аналітичних здібностей студентів для виявлення та розв'язання конкретних проблем, що виникають у процесі міжкультурної комунікації; стимулювання гнучкості та адаптивності в комунікаційних стратегіях у різних міжкультурних ситуаціях.

У результаті успішного вивчення цієї дисципліни студенти отримають комплексні знання та навички, необхідні для ефективної роботи в глобалізованому світі, де міжкультурна комунікація є ключовим елементом успіху в бізнесі та перекладі.

### Структура курсу

№ з/п	Тема	Результати навчання	Завдання
1	<i>ТЕМА 1.</i> Міжкультурна комунікація як галузь наукового знання і навчальна дисципліна.	Знати теоретичні засади, основні поняття й терміни міжкультурної комунікації. Розуміти значення міжкультурного спілкування як механізм взаємодії між людьми.	Поточне опитування.
2	<i>ТЕМА 2.</i> Основні категорії міжкультурної комунікації.	Уміти вільно оперувати основними термінами і положеннями теорії міжкультурної комунікації, самостійно знаходити приклади міжкультурної комунікації, що мають місце в повсякденному житті.	Поточне опитування.

3	<i>ТЕМА 3.</i> Лінгвістичні аспекти міжкультурної комунікації.	Уміти використовувати засоби мови залежно від стилю мовлення, контролювати результати мовленнєвої діяльності.	Стандартизовані тести.
4	<i>ТЕМА 4.</i> Культурні відмінності та їх роль у міжкультурній комунікації	Знати основні характерні риси як своєї культури, так і культур народів – носіїв німецької мови. Уміти встановлювати і підтримувати контакт із співрозмовником, змінювати мовленнєву поведінку залежно від комунікативної ситуації.	Поточне опитування.
5	<i>ТЕМА 5.</i> Міжкультурна комунікація та міжкультурна компетентність.	Уміти доцільно використовувати засоби мови в практиці живого спілкування, комунікативно виправдано добирати вербальні і невербальні засоби для формулювання думок. Досліджувати роль міжкультурної комунікації в контексті міжнародної співпраці.	Групові завдання .
6	<i>ТЕМА 6.</i> Рівні, моделі, види та форми міжкультурної комунікації.	Знати типи, види, форми, моделі, структурні компонентенти міжкультурної комунікації. Уміти застосовувати на практиці отримані знання в конкретних ситуаціях міжкультурної взаємодії, дотримуватись толерантного ставлення до інших культурних та їх представників.	Поточне опитування.
7	<i>ТЕМА 7.</i> Проблема розуміння в міжкультурній комунікації.	Знати природу міжкультурних непорозумінь й конфліктів і способи виходу з них, методи й прийоми досягнення позитивного результату міжкультурної комунікації. Уміти застосовувати дослідження з теорії міжкультурної комунікації до вирішення сучасних лінгвістичних проблем, вміти вести науковий пошук щодо дослідження проблем міжкультурної комунікації, володіти методикою та навичками попередження й усунення міжкультурних конфліктів.	Тести, групові завдання.
8	<i>ТЕМА 8.</i> Сучасна німецька мова як засіб міжкультурного спілкування	Володіти методологічними прийомами комунікативної поведінки в різних сферах суспільного життя, продуктивно спілкуватися в незнайомому культурному оточенні.	Усне опитування, групові завдання.

## Літературні джерела

1. Broszinsky-Schwabe E. Interkulturelle Kommunikation. Wiesbaden : VS Verlag für Sozialwissenschaften, Springer Fachmedien Wiesbaden GmbH, 2011. 251 S.
2. Coyle D. The Culture Code: The Secrets of Highly Successful Groups. New York: Bantam, 2018.
3. Heringer H.J. Interkulturelle Kommunikation. 2. Aufl. Tübingen und Basel : A. Francke Verlag 2007. 240 S.
4. Hinnenkamp V. Interkulturelle Kommunikation. Heidelberg : Groos, 1994. 156 S.
5. Kumbier D., Friedemann Schulz von Thun (Hg.). Interkulturelle Kommunikation: Methoden, Modelle, Beispiele. Reinbeck bei Hamburg, 2006. 351 S.
6. Бацевич Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики. Київ : Видавничий центр «Академія», 2004. 344 с.
7. Бацевич Ф.С. Основи комунікативної лінгвістики: підручник. К.: Видавничий центр «Академія», 2014. – 344 с.
8. Ботвина Н.В. Міжнародні культурні традиції: мова та етика ділової комунікації. К. : Арттек, 2012. 208 с.
9. Гінка Б.І. Німці: соціокультурний портрет народу : Навчальний посібник з міжкультурної комунікації. Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2015. 400 с.
10. Етика ділового спілкування : навчальний посібник / [Т.Б. Грищенко, С.П. Грищенко, Т.Д. Іщенко та ін.]. К.: Центр учбової літератури, 2017. 344 с
11. Культура фахового мовлення : навчальний посібник / [за заг. ред. Н.Д. Бабич]. Чернівці: Книги XXI, 2016. 496 с.
12. Манакін В. М. Мова і міжкультурна комунікація. Навчальний посібник для університетів. Київ : Академія, Серія «Альма-матер», 2012. 285 с.
13. Осовська Г. В. Комунікації в менеджменті: Курс лекцій. К.: 20 «Кондор». 2011. 218 с.
14. Пакети завдань для модульного та підсумкового контролю; сервіси «Moodle», «Google Meet»; платформа Kahoot тощо.
15. Холод О.М. Комунікаційні технології: Підручник. К.: «Центр учбової літератури». 2013. 211 с.

## Політика оцінювання

- Політика щодо дедлайнів та перескладання: Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку (-15 балів). Перескладання модулів відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).
- Політика щодо академічної доброчесності: Усі письмові роботи перевіряються на наявність плагіату і допускаються до захисту із коректними текстовими запозиченнями не більше 40%. Списування під час контрольних робіт та екзаменів заборонені (в т.ч. із використанням смартфонів). Мобільні пристрої дозволяється використовувати лише під час он-лайн тестування (наприклад, програма Kahoot).
- Політика щодо відвідування: Відвідування занять є обов'язковим компонентом оцінювання, за яке нараховуються бали. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в он-лайн формі за погодженням із керівником курсу.

## Оцінювання

Підсумковий бал (за 100-бальною шкалою) з дисципліни «Проблеми міжкультурної комунікації» визначається як середньозважена величина, залежно від питомої ваги кожної складової залікового кредиту:

Заліковий модуль 1	Заліковий модуль 2	Заліковий модуль 3
<b>30%</b>	<b>40%</b>	<b>30%</b>
1. Усне опитування під час заняття (4 теми по 10 балів = 40 балів) 2. Письмова робота = 60 балів	1. Усне опитування під час заняття (4 теми по 10 балів = 40 балів) 2. Письмова робота = 60 балів	1. Активність участі в тренінгу – 20 балів. 2. Підготовка і захист КПЗ – 60 балів 3. Самостійна робота - 20 балів

Шкала оцінювання студентів:

<b>ECTS</b>	<b>Бали</b>	<b>Зміст</b>
A	90-100	Відмінно
B	85-89	Добре
C	75-84	Добре
D	65-74	Задовільно
E	60-64	достатньо
FX	35-59	незадовільно з можливістю повторного складання
F	1-34	незадовільно з обов'язковим повторним курсом